Supplementary Estimates

Budget supplémentaire

1999-2000

Supplementary Estimates 1999-2000

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

December 1999

Cover and Graphs:
Communications New Brunswick (CNB 96648)

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-465-8

ISSN 0700-2467

Printed in New Brunswick

Budget supplémentaire 1999-2000

Publié par:
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Décembre 1999

Couverture et graphiques :
Communications Nouveau-Brunswick (CNB 96648)

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-465-8

ISSN 0700-2467

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

100-03381/

LEGISLATIVE LIBRARY
BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DEC 8 1999
FREDERICTON, N.B.

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 1999-2000

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SUMMARY TABLES / TABLEAUX RÉCAPITULATIFS:

Ordinary Account / Compte Ordinaire 1

Capital Account / Compte de Capital 2

Loans and Advances / Prêts et avances 2

DEPARTMENTAL DETAILS / DÉTAIL MINISTÉRIELS:

17 Department of Economic Development, Tourism and Culture / Ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture 3

32 General Government / Gouvernement Général 5

35 Department of Health and Community Services / Ministère de la Santé et des Services communautaires 7

76 Human Resources Development - NB / Développement des ressources humaines - NB 12

55 Department of Municipalities and Housing / Ministère des Municipalités et de l'Habitation 16

60 Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie 22

40 Department of Transportation / Ministère des Transports 27

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 1999-2000

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Department of Economic Development, Tourism and Culture / Ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture	2,207,800
General Government / Gouvernement Général	25,522,000
Department of Health and Community Services / Ministère de la Santé et des Services communautaires	97,791,000
Human Resources Development - NB / Développement des ressources humaines - NB	68,410,500
Department of Municipalities and Housing / Ministère des Municipalités et de l'Habitation	(52,689,000)
Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	4,542,200
Department of Transportation / Ministère des Transports	9,806,900
	155,591,400

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 1999-2000

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Human Resources Development - NB / Développement des ressources humaines - NB	900,000
Department of Municipalities and Housing / Ministère des Municipalités et de l'Habitation	(900,000)
Department of Transportation / Ministère des Transports	9,635,000
	9,635,000

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $
Human Resources Development - NB / Développement des ressources humaines - NB	7,095,000
Department of Municipalities and Housing / Ministère des Municipalités et de l'Habitation	(7,095,000)
	0

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT, TOURISM AND CULTURE /
MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE, DU TOURISME ET DE LA CULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROGRAM 17 01 - ADMINISTRATION			PROGRAMME 17 01 - ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall direction and administrative support to the department's programs.			Assurer l'orientation globale et le soutien administratif des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES	40,900	1.0	SERVICES MINISTÉRIELS
Provide departmental support services in the areas of finance, budgeting, accounting, human resources, information, communications and promotions, and computer support.			Offrir des services de soutien au ministère en ce qui concerne les finances, la comptabilité, les ressources humaines, l'information, les activités de communication et de promotion, ainsi que le soutien informatique.
TOTAL	40,900	1.0	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Personal Services	40,900	Services personnels
TOTAL	40,900	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT, TOURISM AND CULTURE /
MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE, DU TOURISME ET DE LA CULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

		$	F.T.E. / E.T.P.	
PROGRAM 17 03 - TOURISM AND CULTURE				PROGRAMME 17 03 - TOURISME ET CULTURE
PROGRAM OBJECTIVES				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Develop tourism strategy and policy leading towards multi-seasonal product development and entrepreneurships. To develop and preserve New Brunswick's distinct culture and to foster artistic creativity.				Élaborer une stratégie et une politique touristiques axées sur des entreprises et des produits multisaisonniers. Développer et préserver la culture distincte du Nouveau-Brunswick et favoriser la créativité artistique.
PROGRAM COMPONENTS				**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
TOURISM		2,166,900	43.2	TOURISME
Market New Brunswick domestically and internationally as a tourist destination of international caliber. Ensure sustainable eco-tourism related product development.				Promouvoir le Nouveau-Brunswick au pays et à l'étranger comme une destination touristique de calibre international. Assurer la mise au point de produits d'écotourisme durables.
HERITAGE		0	0.0	PATRIMOINE
Protect, develop and commemorate the historic resources of significance.				Chercher, protéger et promouvoir les ressources historiques d'importance.
Old Government House	40,000			Ancienne résidence du gouverneur 40 000
Revenue from operations of gift shop, special events and rental facilities of Old Government House	(40,000)			Recettes provenant de la boutique de cadeaux, des activités spéciales et des locaux loués de l'ancienne résidence du gouverneur. (40 000)
TOTAL		2,166,900	43.2	TOTAL
SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE				SOMMAIRE PAR POSTE DE DEPENSE
Personal Services		1,498,100		Services personnels
Other Services		250,300		Autres services
Materials and Supplies		277,200		Fournitures et approvisionnements
Property and Equipment		38,600		Biens et matériel
Contributions, Grants, etc .		141,700		Contributions, subventions, etc.
Debt and Other Charges		1,000		Frais de la dette et autres
		2,206,900		
Less Revenue		40,000		Moins les recettes
TOTAL		2,166,900		TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT, TOURISM AND CULTURE - TO BE VOTED		2,207,800	44.2	TOTAL - MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE, DU TOURISME ET DE LA CULTURE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROGRAM 32 22 -PROVISION FOR LOSSES			**PROGRAMME 32 22 - PROVISION POUR PERTES**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the possible non collection of amounts due to the Province.			Prévoir le non-recouvrement possible des montants payables à la Province.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
Department of Economic Development, Tourism and Culture	10,000,000		Ministère du Développement économique du Tourisme et de la Culture
Department of Finance	4,000,000		Ministère des Finances
Department of Fisheries and Aquaculture	1,000,000		Ministère des Pêches et de l'Aquaculture
TOTAL	15,000,000	0.0	TOTAL
SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE			SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Debt and other charges	15,000,000		Frais de la dette et autres
TOTAL - TO BE VOTED	15,000,000		TOTAL - À VOTER

PROGRAM 32 28 - STRATEGIC ASSISTANCE			**PROGRAMME 32 28 - AIDE STRATÉGIQUES**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to business and industry under the Economic Development Act.			Fournir aux entreprises l'assistance prévue par la Loi sur le développement économique.
TOTAL	10,000,000	0.0	TOTAL
SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE			SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Contributions, Grants, etc.	10,000,000		Contributions, subventions, etc.
TOTAL - TO BE VOTED	10,000,000		TOTAL - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROGRAM 32 32 - PREMIER'S HEALTH QUALITY COUNCIL			PROGRAMME 32 32 - COUNSIL DU PREMIER MINISTRE SUR LA QUALITÉ DES SOINS DE SANTÉ
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To advise the premier on specific health quality standards and performance measures that will enable the government to improve health care services and to assist the government in moving to a more integrated, regional-based health system.			Conseiller le premier ministre sur les normes de qualité et les mesures de rendement en matière de soins de santé afin de permettre au gouvernement d'améliorer les services médicaux et de s'orienter davantage vers un réseau de santé plus intégré et basé sur les régions.
TOTAL	522,000	5.0	TOTAL
SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE			SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Personal Services	383,000		Services Personnels
Other Services	119,500		Autres services
Materials and Supplies	2,500		Fournitures et approvisionnements
Property and Equipment	17,000		Biens et matériel
TOTAL - TO BE VOTED	522,000		TOTAL - À VOTER
TOTAL - GENERAL GOVERNMENT	25,522,000	5.0	TOTAL - GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROGRAM 35 02 - PUBLIC HEALTH AND MEDICAL SERVICES			PROGRAMME 35 02 - SANTÉ PUBLIQUE ET SERVICES MÉDICAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To maintain and improve the health of individuals through effective protection, prevention and promotion programs and the management and funding of medical care and drug benefit programs.			Préserver et améliorer la santé des particuliers à l'aide de programmes de promotion, de protection et de prévention efficaces, et par la gestion et le financement de programmes de soins médicaux et de remboursement de médicaments.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MEDICAL EDUCATION	249,000	0.0	FORMATION MÉDICALE
Management and funding of training for post graduate medical students.			Gérer et financer la formation d'étudiants de troisième cycle en médecine.
MEDICARE	4,182,600	0.0	ASSURANCE-MALADIE
Ensuring entitled health services provided by physicians are accessible to the population at a reasonable cost to the Province. Funding of medical care for New Brunswick residents.			Assurer que les services de santé fournis par les médecins sont accessibles aux résidents admissibles, et ce, à un coût raisonnable pour le gouvernement. Financer les soins médicaux offerts à la population du Nouveau-Brunswick.
PRESCRIPTION DRUG PROGRAM	850,000	0.0	RÉGIME DE DISPENSATION GRATUITE DES MÉDICAMENTS SUR ORDONNANCE
Funding of a drug plan which provides for the payment of approved drugs for senior citizens, nursing home residents, children-in-care, residents with specified medical conditions, and individuals identified by Human Resources Development - NB.			Financer un régime de médicaments d'ordonnance servant à payer certains médicaments approuvés pour les enfants pris en charge, les personnes âgées, les résidents des foyers de soins, les patients ayant des besoins précis et les personnes désignées par Développement des ressources humaines - NB
PUBLIC HEALTH SERVICES	3,510,300	38.0	SERVICES DE SANTÉ PUBLIQUE
Responsible for the planning, design, implementation and delivery of community based public health programs in the areas of communicable disease control, promotion of healthy lifestyles and protection from injury.			Assurer la planification, la conception, la mise en oeuvre et la prestation de programmes communautaires de santé publique pour la lutte contre les maladies transmissibles, la promotion de modes de vie sains et la protection contre les blessures.
TOTAL	8,791,900	38.0	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROGRAM 35 02 (continued)			PROGRAMME 35 02 (suite)
SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE			SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Personal Services	1,975,400		Services personnels
Contributions, Grants, etc.	6,816,500		Contributions, subventions, etc.
TOTAL	8,791,900		TOTAL
PROGRAM 35 03 - INSTITUTIONAL SERVICES			PROGRAMME 35 03 - SERVICES DES ÉTABLISSEMENTS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Planning, general management, standard setting, funding and monitoring for institutional services to assure efficient, effective resource use.			Planification, administration générale, élaboration de normes, financement et surveillance des services en établissement afin d'assurer l'utilisation efficace des ressources.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HOSPITAL SERVICES	45,324,100	0.0	SERVICES HOSPITALIERS
Management of the Province's Hospital Services Program, including overall planning, standard setting, funding and monitoring of the hospital system so as to achieve an equitable distribution and cost effective use of resources, as well as the provision of specialized consultant services to hospitals.			Gérer les services hospitaliers provinciaux, notamment la planification générale, l'établissement de normes, de même que le financement et la surveillance du système hospitalier, de façon à répartir équitablement les ressources et à les utiliser de manière rentable. Assurer des services spécialisés de consultation aux hôpitaux.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROGRAM 35 03 (Continued)			PROGRAMME 35 03 (suite)
NURSING HOME SERVICES Management of the Province's Nursing Home Program, including overall planning, development and maintenance of standards, licensing and monitoring of nursing homes, provision of financial assistance through subsidization of residents and determination of an appropriate supply and distribution of beds throughout the Province.	490,000	0.0	SERVICES DES FOYERS DE SOINS Gérer le programme provincial des services de foyers de soins notamment effectuer la planification générale, élaborer et maintenir les normes, délivrer des permis des foyers de soins et contrôler ces derniers, octroyer des subventions à l'égard des pensionnaires, ainsi que déterminer le nombre et la répartition appropriés de lits des foyers dans la province.
AMBULANCE SERVICES Management of the Province's Ambulance Services Program including overall planning, development, monitoring and maintenance of service, training, vehicle and equipment standards, provision of operating grants to cover part of the cost of ambulance services, and new or replacement vehicles, funding of training programs, and also general management and funding of the Air Ambulance service, including central dispatch for ground and air ambulances.	12,800,000	0.0	SERVICES D'AMBULANCE Gérer le programme provincial de services d'ambulance, notamment s'occuper des étapes de planification générale, d'élaboration, de surveillance et de maintenance relatives aux normes applicables aux services, à la formation, aux véhicules et à l'équipement; fournir des subventions de fonctionnement couvrant une partie du coût des services d'ambulance, de l'achat de nouveaux véhicules ou de véhicules de remplacement; financer des programmes de formation, et enfin, assurer l'administration et le financement du service ambulancier aérien, y compris du centre d'aiguillage des services d'ambulance terrestres et aériens.
TOTAL	58,614,100	0.0	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Contributions, Grants, etc.	58,614,100	Contributions, subventions, etc.
TOTAL	58,614,100	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROGRAM 35 04 - FAMILY AND COMMUNITY SOCIAL SERVICES			PROGRAMME 35 04 - SERVICES SOCIAUX FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To improve personal and social functioning and support independent living through a range of community based services aimed at prevention, access, protection, support and care.			Favoriser chez les clients un meilleur fonctionnement personnel et social ainsi qu'un mode de vie autonome par le biais d'une gamme de services communautaires axés sur la prévention, l'accessibilité, le soutien et les soins.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
COMMUNITY SOCIAL SERVICES	27,910,000	0.0	SERVICES SOCIAUX COMMUNAUTAIRES
Management and delivery of the division's programs.			Assurer la gestion et la mise en oeuvre des programmes de la division.
TOTAL	27,910,000	0.0	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Contributions, Grants, etc.	27,910,000	Contributions, subventions, etc.
TOTAL	27,910,000	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROGRAM 35 05 - MENTAL HEALTH SERVICES			**PROGRAMME 35 05 - SERVICES DE SANTÉ MENTALE**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To plan, coordinate and deliver mental health programs throughout the Province.			Planifier, coordonner et offrir des programmes de santé mentale dans l'ensemble de la province.
To improve, restore and/or maintain the mental health and emotional well-being of the citizens of New Brunswick through providing prevention/promotion, treatment, rehabilitation and maintenance programs.			Améliorer, rétablir ou maintenir la santé mentale et le bien-être affectif des habitants du Nouveau-Brunswick par des programmes de prévention ou de promotion, de traitement, de réadaptation et d'entretien.
To provide policy direction, planning, resource allocation and support services to mental health programs in the province.			Assurer l'orientation générale, la planification, l'allocation des ressources et les services de soutien pour les programmes d'hygiène mentale de la province.
To co-ordinate and ensure the delivery of mental health programs through Mental Health Centers, Psychiatric Hospitals and Regional Hospital Psychiatric Units.			Coordonner et assurer la prestation de services de santé mentale par l'entremise des cliniques de santé mentale, des hôpitaux psychiatriques et des unités psychiatriques des hôpitaux régionaux.
To establish a balanced system with a priority on community based services.			Établir un système équilibré en accordant la priorité aux services communautaires.
TOTAL	2,475,000	25.0	TOTAL
SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE			**SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE**
Personal Services	1,250,000		Services personnels
Contributions, Grants, etc.	1,225,000		Contributions, subventions, etc.
TOTAL	2,475,000		TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF HEALTH AND COMMUNITY SERVICES - TO BE VOTED	97,791,000	63.0	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES - A VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT - NB / DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES - NB
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROGRAM 76 01 - CORPORATE SERVICES			**PROGRAMME 76 01 - SERVICES GÉNÉRAUX**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership and support for departmental programs through management systems common to all programs.			Fournir une direction stratégique et un soutien aux programmes du Ministère par le biais de systèmes de gestion communs.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MANAGEMENT SUPPORT	1,374,700	21.0	SOUTIEN ADMINISTRATIF
Provision for the Minister's office, general management of the Department including the Deputy Minister's office, and support services including: internal auditing, financial services, human resource development, information systems services and communications.			Assurer le fonctionnement du cabinet du ministre et voir à l'administration générale du Ministère, y compris le bureau du sous-ministre, et fournir des services de soutien: vérification interne, services financiers, développement des ressources humaines, systèmes informatiques et communications.
PLANNING SUPPORT	154,100	3.0	SOUTIEN EN PLANIFICATION
Provision of specialized resources for legislative planning, policy and intergovernmental affairs.			Fournir des ressources spécialisées pour la planification des lois, les politiques et pour les affaires intergouvernementales.
TOTAL	1,528,800	24.0	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Personal Services	1,011,500	Services personnels
Other Services	468,200	Autres services
Materials and Supplies	13,800	Fournitures et approvisionnements
Property and Equipment	35,300	Biens et matériel
TOTAL	1,528,800	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT - NB / DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES - NB
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROGRAM - COMMUNITY SERVICES			PROGRAMME - SERVICES COMMUNAUTAIRES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist households in need to obtain affordable, suitable and adequate housing.			Aider les ménages dans le besoin à accéder à un logement adéquat, convenable et abordable.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROPERTY MANAGEMENT	31,304,300	0.0	GESTION IMMOBILIÈRE
Maintain and operate rental properties that provide affordable accommodations to low income households.			Maintenir et exploiter des immeubles à usage locatif offrant des logements abordables aux ménages à faible revenu.
RENTAL ASSISTANCE	23,411,800	0.0	AIDE AU LOGEMENT
Assist non-profit groups and organizations to manage housing units for households in need and provide subsidized rental assistance to low income households.			Aider les groupes et organismes sans but lucratif à gérer des unités d'habitation pour les ménages dans le besoin et fournir une aide au logement subventionné aux ménages à faible revenu.
RENOVATION ASSISTANCE AND COMMUNITY INITIATIVES	5,616,300	0.0	AIDE À LA RÉNOVATION ET AUX PROJETS COMMUNAUTAIRES
Assist low income homeowners occupying existing sub-standard housing to repair, rehabilitate or improve their dwellings to acceptable levels of health and safety and to assist community groups in housing initiatives.			Aider les propriétaires à faible revenu qui occupent un logement inférieur aux normes établies à réparer, à remettre en état ou à améliorer leur logement afin qu'il soit d'une qualité acceptable sur le plan de la santé et de la sécurité.
HOME OWNERSHIP ASSISTANCE	1,766,100	0.0	AIDE À L'ACCESSION À LA PROPRIÉTÉ
Assist eligible clients to obtain accommodation through construction or purchase.			Aider les clients admissibles à se construire ou à acheter un logement.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT - NB / DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES - NB
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

PROGRAM (continued)	$	F.T.E./ E.T.P.	PROGRAMME (suite)
REGIONAL DELIVERY SERVICES	4,783,200	217.0	PRESTATION DES SERVICES RÉGIONAUX
Manage and support the regional delivery system.			Gérer et appuyer le réseau de prestation des services régionaux.
TOTAL	66,881,700	217.0	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Personal Services	8,302,200	Services personnels
Other Services	22,515,500	Autres services
Materials and Supplies	921,400	Fournitures et approvisionnements
Property and Equipment	48,600	Biens et matériel
Contributions, Grants, etc.	30,182,500	Contributions, subventions, etc.
Debt and Other Charges	4,911,500	Frais de la dette et autres
TOTAL	66,881,700	TOTAL

TOTAL - HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT - NB - TO BE VOTED	68,410,500	241.0	TOTAL - DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES - NB - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT - NB / DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES - NB
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM - HOUSING			PROGRAMME - HABITATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist households in need to obtain suitable rental housing in rural areas.			Aider les ménages dans le besoin à trouver des logements locatifs convenables dans les régions rurales.
TOTAL	900,000		TOTAL
TOTAL - HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT - NB - TO BE VOTED	900,000		TOTAL - DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES - NB - À VOTER

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

PROGRAM - HOUSING			PROGRAMME - HABITATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Provides assistance in the form of a loan to modest income homeowners to complete a partially constructed home, or for costs associated with the purchase of a first home and to low income homeowners to rehabilitate or improve their dwellings to acceptable levels of health and safety.			Aider les propriétaires résidentiels à revenu modeste en leur accordant un prêt pour achever la construction d'une maison ou assumer les frais reliés à l'acquisition d'une première maison, et aider les propriétaires résidentiels à faible revenu à réparer ou améliorer leur habitation à un niveau acceptable.
TOTAL	7,095,000		TOTAL
TOTAL - HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT - NB - TO BE VOTED	7,095,000		TOTAL - DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES - NB - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF MUNICIPALITIES AND HOUSING / MINISTÈRE DES MUNICIPALITÉS ET DE L'HABITATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM 55 01 - CORPORATE SERVICES			**PROGRAMME 55 01 - SERVICES GÉNÉRAUX**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall executive management, policy direction, financial and administrative support to all departmental operations.			Offrir des services de gestion supérieurs, des directives et un soutien financier et administratif en tout ce qui a trait aux opérations du ministère.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES	(1,462,300)	(23.0)	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide departmental support services in the areas of finance, budgeting, communications, human resource, administration, information management, policy and plannning.			Fournir des services d'appui ministériel dans les domaines suivants: finances, budget, communications, ressources humaines, administration, gestion de l'information, directives et planification.
TOTAL	(1,462,300)	(23.0)	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Personal Services	(949,700)	Services personnels
Other Services	(464,100)	Autres services
Materials and Supplies	(13,500)	Fournitures et approvisionnements
Property and Equipment	(35,000)	Biens et matériel
TOTAL	(1,462,300)	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF MUNICIPALITIES AND HOUSING / MINISTÈRE DES MUNICIPALITÉS ET DE L'HABITATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM 55 02 - MUNICIPAL SERVICES			PROGRAMME 55 02 - SERVICES AUX MUNICIPALITÉS
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To facilitate the organization and operation of local government and to coordinate the provision of public safety services.			Faciliter l'organisation et le fonctionnement des administrations locales et coordonner la prestation de services de sécurité publique.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
			PLANIFICATION DE L'UTILISATION DES
EMERGENCY MEASURES	15,721,500	0.0	MESURES D'URGENCE
Coordinate public safety services in the areas of emergency preparedness.			Coordonner les services de sécurité publique en matière de mesures d'urgence.
TOTAL	15,721,500	0.0	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Other Services	400,000	Autres services
Contributions, Grants, etc.	15,321,500	Contributions, subventions, etc.
TOTAL	15,721,500	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF MUNICIPALITIES AND HOUSING / MINISTÈRE DES MUNICIPALITÉS ET DE L'HABITATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM 55 05 - COMMUNITY SERVICES			**PROGRAMME 55 05 - SERVICES COMMUNAUTAIRES**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist households in need to obtain affordable, suitable and adequate housing. To facilitate the development of program initiatives and participation in sport and recreation activities. To provide local government services in non-incorporated areas and to provide fire prevention and inspection services. To help assure the provision of quality library services throughout New Brunswick.			Aider les ménages dans le besoin à accéder à un logement adéquat, convenable et abordable. Faciliter l'élaboration d'initiatives et la participation aux activités sportives et récréatives. Fournir des services d'administration locale dans les régions non constituées en municipalités et assurer des services de prévention des incendies et d'inspection. Contribuer à la prestation de services de bibliothèque de qualité dans tout le Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROPERTY MANAGEMENT	(31,304,300)	0.0	GESTION IMMOBILIÈRE
Maintain and operate rental properties that provide affordable accommodations to low income households.			Maintenir et exploiter des immeubles à usage locatif offrant des logements abordables aux ménages à faible revenu.
RENTAL ASSISTANCE	(23,411,800)	0.0	AIDE AU LOGEMENT
Assist non-profit groups and organizations to manage housing units for households in need and provide subsidized rental assistance to low income households.			Aider les groupes et organismes sans but lucratif à gérer des unités d'habitation pour les ménages dans le besoin et fournir une aide au logement subventionné aux ménages à faible revenu.
RENOVATION ASSISTANCE AND COMMUNITY INITIATIVES	(5,616,300)	0.0	AIDE À LA RÉNOVATION ET AUX PROJETS COMMUNAUTAIRES
Assist low income homeowners occupying existing sub-standard housing to repair, rehabilitate or improve their dwellings to acceptable levels of health and safety and to assist community groups in housing initiatives.			Aider les propriétaires à faible revenu qui occupent un logement inférieur aux normes établies à réparer, à remettre en état ou à améliorer leur logement afin qu'il soit d'une qualité acceptable sur le plan de la santé et de la sécurité.
HOME OWNERSHIP ASSISTANCE	(1,766,100)	0.0	AIDE À L'ACCESSION À LA PROPRIÉTÉ
Assist eligible clients to obtain accommodation through construction or purchase.			Aider les clients admissibles à se construire ou à acheter un logement.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF MUNICIPALITIES AND HOUSING / MINISTÈRE DES MUNICIPALITÉS ET DE L'HABITATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM 55 05 (continued)			PROGRAMME 55 05 (suite)
REGIONAL DELIVERY SERVICES	(4,849,700)	(218.0)	PRESTATION DES SERVICES RÉGIONAUX
Manage and support the regional delivery system.			Gérer et appuyer le réseau de prestation des services régionaux.
TOTAL	(66,948,200)	(218.0)	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Personal Services	(8,364,000)	Services personnels
Other Services	(22,519,600)	Autres services
Materials and Supplies	(921,700)	Fournitures et approvisionnements
Property and Equipment	(48,900)	Biens et matériel
Contributions, Grants, etc.	(30,182,500)	Contributions, subventions, etc.
Debt and Other Charges	(4,911,500)	Frais de la dette et autres
TOTAL	(66,948,200)	TOTAL

TOTAL - DEPARTMENT OF MUNICIPALITIES AND HOUSING - TO BE VOTED	(52,689,000)	(241.0)	TOTAL - MINISTÈRE DES MUNICIPALITÉS ET DE L'HABITATION - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF MUNICIPALITIES AND HOUSING / MINISTÈRE DES MUNICIPALITÉS ET DE L'HABITATION
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

	$	
PROGRAM 55 50 - HOUSING		PROGRAMME 55 50 - HABITATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist households in need to obtain suitable rental housing in rural areas.		Aider les ménages dans le besoin à trouver des logements locatifs convenables dans les régions rurales.
TOTAL	(900,000)	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF MUNICIPALITIES AND HOUSING - TO BE VOTED	(900,000)	TOTAL - MINISTÈRE DES MUNICIPALITÉS ET DE L'HABITATION - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF MUNICIPALITIES AND HOUSING / MINISTÈRE DES MUNICIPALITÉS ET DE L'HABITATION
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

	$	
PROGRAM 55 71 - HOUSING		PROGRAMME 55 50 - HABITATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Provides assistance in the form of a loan to modest income homeowners to complete a partially constructed home, or for costs associated with the purchase of a first home and to low income homeowners to rehabilitate or improve their dwellings to acceptable levels of health and safety.		Aider les propriétaires résidentiels à revenu modeste en leur accordant un prêt pour achever la construction d'une maison ou assumer les frais reliés à l'acquisition d'une première maison, et aider les propriétaires résidentiels à faible revenu à réparer .
TOTAL	(7,095,000)	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF MUNICIPALITIES AND HOUSING - TO BE VOTED	(7,095,000)	TOTAL - MINISTÈRE DES MUNICIPALITÉS ET DE L'HABITATION - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM 60 01 - FOREST MANAGEMENT			**PROGRAMME 60 01 - AMÉNAGEMENT FORESTIER**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage Crown timber resource in accordance with Government Policy.			Aménager les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SILVICULTURE	300,000	0.0	SYLVICULTURE
Facilitating of silviculture activities on both Crown and Private land.			Faciliter la sylviculture sur les terres de la Couronne et les terres privées.
FIRE PROTECTION	4,550,000	0.0	PROTECTION CONTRE LES INCENDIES
Protection of natural resources and personal property from fire.			Protéger les ressources naturelles et les boisés personnels contre les incendies.
TIMBER UTILIZATION	350,000	0.0	UTILISATION DU BOIS
Monitor Crown land harvest schedules and promote value-added manufacturing within the forest industry.			Contrôler les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne et promouvoir la production à valeur ajoutée dans le secteur forestier.
PROGRAM MANAGEMENT	350,000	0.0	GESTION DES PROGRAMMES
Provision of overall direction, planning and administrative support to the Forest Management Function.			Assurer la direction générale, la planification et le soutien administratif en matière d'aménagement forestier.
TOTAL	5,550,000	0.0	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Personal Services	1,700,000	Services personnels
Other Services	3,750,000	Autres services
Materials and Supplies	50,000	Fournitures et approvisionnements
Property and Equipment	50,000	Biens et matériel
TOTAL	5,550,000	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM 60 03 - MINERALS AND ENERGY MANAGEMENT			PROGRAMME 60 03 - GESTION DES RESSOURCES MINIÈRES ET DE L'ÉNERGIE
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage the province's mineral and energy resources.			Gérer les ressources minièrales et de l'énergie de la province.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MINERAL AND ENERGY MANAGEMENT	1,200,000	0.0	GESTION DES RICHESSES MINÉRALES ET DE L'ÉNERGIE
Management of the mineral and energy resources of the Province and associated support services.			Gérer les ressources minèrales et l'énergie de la Province de même que les services de soutien connexes.
TOTAL	1,200,000	0.0	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Other Services	1,200,000	Autres services
TOTAL	1,200,000	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM 60 05 - CORPORATE SERVICES			PROGRAMME 60 05 - SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide management and administrative support for programs and activities of the department.			Fournir un soutien de gestion et d'administration en ce qui concerne les programmes et activités du ministère.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT	(40,900)	(1.0)	GESTION DES RESSOURCES HUMAINES
Manage the department's human resources.			Gérer les ressources humaines du ministère.
TOTAL	(40,900)	(1.0)	TOTAL
SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE			SOMMAIRE PAR POSTE DE DEPENSE
Personal Services	(40,900)		Services personnels
TOTAL	(40,900)		TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM 60 08 - PARKS AND NATURAL AREAS			PROGRAMME 60 08 - PARCS ET AIRES NATURELLES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To plan, develop, maintain, and operate parks, trails, rivers, conservation areas and ecological reserves.			Planifier, développer, maintenir et gérer les parcs, les sentiers, les cours d'eau, les zones de conservation et les réserves écologiques.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PARKS AND NATURAL AREAS	(2,092,900)	(43.2)	PARCS ET AIRES NATURELS
Planning and management of natural areas and park operations.			Planifier et gérer les activités dans les parcs et les espaces naturels.
TOTAL	(2,092,900)	(43.2)	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Personal Services	(1,526,300)	Services personnels
Other Services	(280,500)	Autres services
Materials and Supplies	(278,800)	Fournitures et approvisionnements
Property and Equipment	(6,300)	Biens et matériel
Debt and Other Charges	(1,000)	Services de la dette et autres
TOTAL	(2,092,900)	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM 60 09 - REGIONAL MANAGEMENT			**PROGRAMME 60 09 - AMÉNAGEMENT RÉGIONAL**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide direction, supervision and administrative support to the Regions & Districts and for the delivery of natural resource development projects across the Province.			Offrir un soutien aux régions et districts de la province en matière de gestion, de surveillance et d'administration, et offrir des projets de développement du ressources naturelles dans la province.
PROGRAM COMPONENT			ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
REGIONAL SUPPORT SERVICES	(74,000)	0.0	SERVICES DE SOUTIEN RÉGIONAUX
Provision of technical and physical support to regions and districts.			Offrir un soutien technique et matériel aux régions et districts.
TOTAL	(74,000)	0.0	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Personal Services	(31,100)	Services personnels
Other Services	(7,400)	Autres services
Debt and Other Charges	(35,500)	Frais de la dette et autres
TOTAL	(74,000)	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY - TO BE VOTED	4,542,200	(44.2)	TOTAL - MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM 40 03 - MAINTENANCE			**PROGRAMME 40 03 - ENTRETIEN**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the maintenance of all designated highways, structures and ferries; to operate and maintain a radio communication system, departmental buildings and grounds; and to provide traffic engineering services.			Assurer l'entretien de toutes les routes désignées, des ouvrages et des traversiers de la province, exploiter et entretenir un système de radiocommunications, des bâtiments et des terrains du ministère, et assurer des services techniques de la circulation.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HIGHWAY MAINTENANCE - SUMMER	1,806,900	0.0	ENTRETIEN DES ROUTES - ÉTÉ
Maintenance of provincial highways during summer conditions.			Assurer l'entretien des routes provinciales durant l'été.
TOTAL	1,806,900	0.0	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Personal Services	339,200	Services personnels
Other Services	1,040,300	Autres services
Materials and Supplies	403,000	Fournitures et approvisionnements
Property and Equipment	24,400	Biens et matériel
TOTAL	1,806,900	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM 40 04 - WINTER MAINTENANCE			**PROGRAMME 40 04 - ENTRETIEN PENDANT L'HIVER**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide winter maintenance services on designated highways.			Assurer les services d'entretien pendant l'hiver sur les routes désignées.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
HIGHWAY MAINTENANCE - WINTER	8,000,000	0.0	ENTRETIEN DES ROUTES EN HIVER
Provision for winter maintenance services including snow removal and ice control on designated highways.			Assurer des services d'entretien pendant l'hiver, y compris le déneigement et le déglaçage, sur les routes désignées.
TOTAL	8,000,000	0.0	TOTAL
SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE			**SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE**
Personal Services	800,000		Services personnels
Other Services	4,800,000		Autres services
Materials and Supplies	2,400,000		Fournitures et approvisionnements
TOTAL	8,000,000		TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRANSPORTATION - TO BE VOTED	9,806,900		TOTAL - MINISTÈRE DES TRANSPORTS - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

	$	
PROGRAM 40 50 - PERMANENT BRIDGES		PROGRAMME 40 50 - PONTS PERMANENTS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the construction of bridges, ferries and ferry landings.		Permettre la construction de ponts, de traversiers et de débarcadères.
TOTAL	9,635,000	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRANSPORTATION - TO BE VOTED	9,635,000	TOTAL - MINISTÈRE DES TRANSPORTS - À VOTER

Supplement and Amendment to

Supplementary Estimates

Supplément et modifications au

Budget supplémentaire

1999-2000

New Nouveau Brunswick

Supplement and Amendment to Supplementary Estimates 1999-2000

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

February 2000

Cover and Graphs:
Communications New Brunswick (CNB 96648)

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-472-0

ISSN 0700-2467

Printed in New Brunswick

Supplément et modifications au Budget supplémentaire 1999-2000

Publié par:
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Février 2000

Couverture et graphiques :
Communications Nouveau-Brunswick (CNB 96648)

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-472-0

ISSN 0700-2467

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

SUPPLEMENT AND AMENDMENT TO SUPPLEMENTARY ESTIMATES / SUPPLÉMENT ET MODIFICATIONS AU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 1999-2000

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SUMMARY TABLES / TABLEAUX RÉCAPITULATIFS:

Ordinary Account / Compte Ordinaire 1

Capital Account / Compte de Capital 2

Loans and Advances / Prêts et avances 2

DEPARTMENTAL DETAILS / DÉTAIL MINISTÉRIELS:

17 Department of Economic Development, Tourism and Culture / Ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture 3

30 Department of Fisheries and Aquaculture / Ministère des Pêches et de l'Aquaculture 4

32 General Government / Gouvernement Général 5

45 Department of Justice / Ministère de la Justice 6

60 Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie 7

SUPPLEMENT AND AMENDMENT TO SUPPLEMENTARY ESTIMATES /
SUPPLÉMENT ET MODIFICATIONS AU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 1999-2000

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $	SUPPLEMENT AND AMENDMENT TO SUPPLEMENTARY ESTIMATES / SUPPLÉMENT ET MODIFICATIONS AU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 1999-2000	AMENDED SUPPLEMENTARY ESTIMATE / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, MODIFIÉ, 1999-2000
Department of Economic Development, Tourism and Culture / Ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture	2,207,800	0	2,207,800
Department of Fisheries and Aquaculture / Ministère des Pêches et de l'Aquaculture	0	6,600,000	6,600,000
General Government / Gouvernement Général	25,522,000	(10,000,000)	15,522,000
Department of Health and Community Services / Ministère de la Santé et des Services communautaires	97,791,000	0	97,791,000
Human Resources Development - NB / Développement des ressources humaines - NB	68,410,500	0	68,410,500
Department of Justice / Ministère de la Justice	0	270,000	270,000
Department of Municipalities and Housing / Ministère des Municipalités et de l'Habitation	(52,689,000)	0	(52,689,000)
Department of Natural Resources and Energy / Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie	4,542,200	(6,750,000)	(2,207,800)
Department of Transportation / Ministère des Transports	9,806,900	0	9,806,900
TOTAL	155,591,400	(9,880,000)	145,711,400

SUPPLEMENT AND AMENDMENT TO SUPPLEMENTARY ESTIMATES /
SUPPLÉMENT ET MODIFICATIONS AU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 1999-2000

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE $	SUPPLEMENT AND AMENDMENT TO SUPPLEMENTARY ESTIMATES / SUPPLÉMENT ET MODIFICATIONS AU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 1999-2000	AMENDED SUPPLEMENTARY ESTIMATE / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, MODIFIÉ, 1999-2000
Human Resources Development - NB / Développement des ressources humaines - NB.....	900,000	0	900,000
Department of Municipalities and Housing / Ministère des Municipalités et de l'Habitation.....	(900,000)	0	(900,000)
Department of Transportation / Ministère des Transports.....	9,635,000	0	9,635,000
TOTAL	9,635,000	0	9,635,000

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

Human Resources Development - NB / Développement des ressources humaines - NB.....	7,095,000	0	7,095,000
Department of Municipalities and Housing / Ministère des Municipalités et de l'Habitation.....	(7,095,000)	0	(7,095,000)
TOTAL	0	0	0

SUPPLEMENT AND AMENDMENT TO SUPPLEMENTARY ESTIMATES /
SUPPLÉMENT ET MODIFICATIONS AU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 1999-2000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT, TOURISM AND CULTURE /
MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE, DU TOURISME ET DE LA CULTURE
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

1998-1999 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	1998-1999 REVISED / DONNÉES RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	1999-2000 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Mactaquac Golf Course / Terrian de Golf Mactaquac	
0	0	Opening Balance / Solde d'ouverture	0
		Revenue / Recettes:	
0	0	Operating Grant / Subvention de fonctionnement	230,000
0	0	Users / Utilisateurs	511,000
0	0	Total Revenue / Recettes globales	741,000
		Expenditures / Dépenses :	
0	0	Personal Services / Services personnels	226,800
0	0	Other Services / Autres services	150,200
0	0	Materials and Supplies / Fournitures et approvisionnements	169,800
0	0	Property and Equipment / Biens et matériel	140,000
0	0	Total Expenditures / Dépenses globales	686,800
0	0	To be Voted / À voter	0
0	0	Closing Balance / Solde de clôture	54,200

Note: / Remarque :

11.1 F.T.E.'s are assigned to this Special Operating Agency. / 11,1 ETP sont affectés à cet organisme de services spécial.

SUPPLEMENT AND AMENDMENT TO SUPPLEMENTARY ESTIMATES /
SUPPLÉMENT ET MODIFICATIONS AU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 1999-2000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FISHERIES AND AQUACULTURE / MINISTÈRE DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROGRAM 30 02 - CORPORATE SERVICES			PROGRAMME 30 02 - SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide financial administration and administrative support, review, recommend and implement a broad range of activities to ensure the rational development of the commercial fish and aquaculture industry.			Offrir des services financiers et soutien administratifs, reviser, recommander et implanter diverses activités afin d'assurer un développement rationnel des pêches commerciales et de l'industrie de l'aquaculture.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
STRATEGIC DEVELOPMENT FUND	6,600,000	0.0	FONDS DE DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE
To provide financial assistance by way of contributions to fishermen, aquaculturists, and strategic research and development projects.			Apporter une aide financière par l'entremise de contributions aux pêcheurs et aquaculteurs dans divers projets stratégiques en matière de recherche de développement.
TOTAL	6,600,000	0.0	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Contributions, Grants, etc.	6,600,000	Contributions, subventions, etc.
TOTAL	6,600,000	TOTAL

TOTAL - DEPARTMENT OF FISHERIES AND AQUACULTURE - TO BE VOTED	6,600,000	0.0	TOTAL - MINISTÈRE DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E. / E.T.P.	
PROGRAM 32 28 - STRATEGIC ASSISTANCE			PROGRAMME 32 28 - AIDE STRATÉGIQUES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to business and industry under the Economic Development Act.			Fournir aux entreprises l'assistance prévue par la Loi sur le développement économique.
TOTAL	(10,000,000)	0.0	TOTAL
SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE			SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Contributions, Grants, etc.	(10,000,000)		Contributions, subventions, etc.
TOTAL - TO BE VOTED	(10,000,000)		TOTAL - À VOTER
TOTAL - GENERAL GOVERNMENT - TO BE VOTED	(10,000,000)	0.0	TOTAL - GOUVERNEMENT GÉNÉRAL - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM 45 02 - ATTORNEY GENERAL			**PROGRAMME 45 02 - PROCUREUR GÉNÉRAL**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To promote the impartial administration of Justice and to enable the Attorney General to discharge his responsibilities regarding the enforcement of the criminal law, the provision of legal advice and representation to the Government and to review and prepare legislation and regulations.			Promouvoir l'administration impartiale de la justice et aider le procureur général à s'acquitter des fonctions suivantes : appliquer les lois pénales, donner des conseils juridiques au gouvernement et le représenter en justice, et examiner et rédiger les lois et règlements.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
LEGAL SERVICES	70,000	0.0	SERVICES JURIDIQUES
Provides civil and constitutional legal advice and representation to all provincial government departments and related agencies.			Offrir des conseils juridiques en matière de droit civil et de droit constitutionnel à tous les ministères et organismes du gouvernement provincial.
PROSECUTIONS	200,000	0.0	POURSUITES PUBLIQUES
Ensures the protection of all citizens by providing prosecutorial services on behalf of the Attorney General through the office of the Crown Prosecutor.			Protéger la population par des poursuites judiciaires au nom du procureur général par l'intermédiaire des procureurs de la Couronne.
TOTAL	270,000	0.0	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Personal Services	161,000	Services personnels
Other Services	43,000	Autres services
Property and Equipment	66,000	Biens et matériel
TOTAL	270,000	TOTAL

TOTAL - DEPARTMENT OF JUSTICE - TO BE VOTED	270,000	0.0	TOTAL - MINISTÈRE DE LA JUSTICE - À VOTER

SUPPLEMENT AND AMENDMENT TO SUPPLEMENTARY ESTIMATES /
SUPPLÉMENT ET MODIFICATIONS AU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 1999-2000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM 60 01 - FOREST MANAGEMENT			PROGRAMME 60 01 - AMÉNAGEMENT FORESTIER
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage Crown timber resource in accordance with Government Policy.			Aménager les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SILVICULTURE	(300,000)	0.0	SYLVICULTURE
Facilitating of silviculture activities on both Crown and Private land.			Faciliter la sylviculture sur les terres de la Couronne et les terres privées.
FIRE PROTECTION	(4,550,000)	0.0	PROTECTION CONTRE LES INCENDIES
Protection of natural resources and personal property from fire.			Protéger les ressources naturelles et les boisés personnels contre les incendies.
TIMBER UTILIZATION	(350,000)	0.0	UTILISATION DU BOIS
Monitor Crown land harvest schedules and promote value-added manufacturing within the forest industry.			Contrôler les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne et promouvoir la production à valeur ajoutée dans le secteur forestier.
PROGRAM MANAGEMENT	(350,000)	0.0	GESTION DES PROGRAMMES
Provision of overall direction, planning and administrative support to the Forest Management Function.			Assurer la direction générale, la planification et le soutien administratif en matière d'aménagement forestier.
TOTAL	(5,550,000)	0.0	TOTAL

SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE		SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE
Personal Services	(1,700,000)	Services personnels
Other Services	(3,750,000)	Autres services
Materials and Supplies	(50,000)	Fournitures et approvisionnements
Property and Equipment	(50,000)	Biens et matériel
TOTAL	(5,550,000)	TOTAL

SUPPLEMENT AND AMENDMENT TO SUPPLEMENTARY ESTIMATES /
SUPPLÉMENT ET MODIFICATIONS AU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 1999-2000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY /
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

	$	F.T.E./ E.T.P.	
PROGRAM 60 03 - MINERALS AND ENERGY MANAGEMENT			**PROGRAMME 60 03 - GESTION DES RESSOURCES MINIÈRES ET DE L'ÉNERGIE**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage the province's mineral and energy resources.			Gérer les ressources minièrales et de l'énergie de la province.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MINERAL AND ENERGY MANAGEMENT	(1,200,000)	0.0	GESTION DES RICHESSES MINÉRALES ET DE L'ÉNERGIE
Management of the mineral and energy resources of the Province and associated support services.			Gérer les ressources minèrales et l'énergie de la Province de même que les services de soutien connexes.
TOTAL	(1,200,000)	0.0	TOTAL
SUMMARY BY TYPE OF EXPENDITURE			**SOMMAIRE PAR POSTE DE DÉPENSE**
Other Services	(1,200,000)		Autres services
TOTAL	(1,200,000)		TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENERGY - TO BE VOTED	(6,750,000)	0.0	**TOTAL - MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE L'ÉNERGIE - À VOTER**